

لایحه موافقتنامه حمل و نقل بین‌المللی جاده‌ای مسافر و کالا بین دولت جمهوری اسلامی ایران و شورای فدرال سوئیس (اعاده شده از شورای نگهبان)

متن مصوبه (۱۳۹۹/۰۸/۰۵)	نظر شورا (۱۳۹۹/۰۸/۲۰)	اصلاحیه مجلس (۱۴۰۰/۰۳/۰۵)
<p>ماده واحده - موافقتنامه حمل و نقل بین‌المللی جاده‌ای مسافر و کالا بین دولت جمهوری اسلامی ایران و شورای فدرال سوئیس مشتمل بر یک مقدمه و (۱۴) ماده به شرح پیوست تصویب و اجازه مبادله اسناد آن داده می‌شود.</p> <p>تبصره - در اجرای این موافقتنامه و اصلاحات بعدی آن رعایت اصول هفتاد و هفتم (۷۷)، یکصد و بیست و پنجم (۱۲۵) و یکصد و سی و نهم (۱۳۹) قانون اساسی جمهوری اسلامی ایران الزامی است.</p>	<p>xxx</p>	<p>یک تبصره به عنوان تبصره (۲) به شرح ذیل به ماده واحده الحاق و شماره تبصره فعلی به (۱) اصلاح می‌گردد:</p> <p>تبصره ۲ - در اجرای این موافقتنامه و اصلاحات بعدی آن، رعایت قوانین و مقررات تردد وسایل نقلیه جمهوری اسلامی ایران الزامی است.</p>
<p style="text-align: center;">ماده ۲</p> <p style="text-align: center;">حیطه شمول</p> <p>مقررات این موافقتنامه متصدیان حمل و نقل را محق می‌سازد که از طریق وسایل نقلیه جاده‌ای به حمل و نقل مسافر یا کالا بین قلمروهای طرف‌های متعاقد یا به صورت عبوری از قلمرو آنان و یا از/به کشورهای ثالث مبادرت ورزند.</p>	<p>۱- اطلاق ماده ۲، از این جهت که آيا کالاها و مسافرانی که ورود آنها به ایران طبق قوانین و مقررات داخلی از جمله به جهات امنیتی ممنوع است را شامل می‌شود یا خیر ابهام دارد؛ پس از رفع ابهام اظهار نظر خواهد شد.</p>	<p style="text-align: center;">ماده ۲</p> <p style="text-align: center;">حیطه شمول</p> <p>مقررات این موافقتنامه متصدیان حمل و نقل را محق می‌سازد که از طریق وسایل نقلیه جاده‌ای به حمل و نقل مسافر یا کالا بین قلمروهای طرف‌های متعاقد یا به صورت عبوری از قلمرو آنان و یا از/به کشورهای ثالث مبادرت ورزند.</p>
<p style="text-align: center;">ماده ۳</p> <p style="text-align: center;">حمل و نقل مسافر</p> <p>۱- عملیات حمل و نقل گاه‌به‌گاه مسافران، به موجب شرایط زیر، معاف از اخذ مجوز خواهد بود:</p> <p>الف) حمل و نقل همان اشخاص با همان وسیله نقلیه که نقاط مبداء و مقصد در قلمرو کشور طرف متعاهدی واقع بوده که وسیله نقلیه در آن قلمرو، ثبت و در طی تمام سفر یا به هنگام توقف‌های خارج از کشور مذکور، هیچ مسافری به وسیله نقلیه سوار یا از آن پیاده نشود (مسافرت در بست).</p> <p>ب) حمل و نقل گروهی از مسافران از نقطه‌ای در کشور محل ثبت وسیله نقلیه به نقطه‌ای در قلمرو کشور طرف متعاقد دیگر، مشروط بر اینکه وسیله نقلیه قلمرو کشور طرف متعاقد را بدون مسافر ترک کند، یا</p> <p>پ) حمل و نقل گروهی از مسافران از نقطه‌ای در کشور متعاقد دیگر به نقطه‌ای در کشور محل ثبت وسیله نقلیه، مشروط بر اینکه خدمات طی سفری بدون مسافر در طی تمام مسیر سفر انجام</p>	<p>۲- مواد ۳ و ۴ نیز مبنیاً بر ابهام مذکور در ماده ۲، ابهام دارند؛ پس از رفع ابهام اظهار نظر خواهد شد.</p>	<p style="text-align: center;">ماده ۳</p> <p style="text-align: center;">حمل و نقل مسافر</p> <p>۱- عملیات حمل و نقل گاه‌به‌گاه مسافران، به موجب شرایط زیر، معاف از اخذ مجوز خواهد بود:</p> <p>الف) حمل و نقل همان اشخاص با همان وسیله نقلیه که نقاط مبداء و مقصد در قلمرو کشور طرف متعاهدی واقع بوده که وسیله نقلیه در آن قلمرو، ثبت و در طی تمام سفر یا به هنگام توقف‌های خارج از کشور مذکور، هیچ مسافری به وسیله نقلیه سوار یا از آن پیاده نشود (مسافرت در بست).</p> <p>ب) حمل و نقل گروهی از مسافران از نقطه‌ای در کشور محل ثبت وسیله نقلیه به نقطه‌ای در قلمرو کشور طرف متعاقد دیگر، مشروط بر اینکه وسیله نقلیه قلمرو کشور طرف متعاقد را بدون مسافر ترک کند، یا</p> <p>پ) حمل و نقل گروهی از مسافران از نقطه‌ای در کشور متعاقد دیگر به نقطه‌ای در کشور محل ثبت وسیله نقلیه، مشروط بر اینکه خدمات طی سفری بدون مسافر در طی تمام مسیر سفر انجام</p>

اصلاحیه مجلس (۱۴۰۰/۰۳/۰۵)	نظر شورا (۱۳۹۹/۰۸/۲۰)	متن مصوبه (۱۳۹۹/۰۸/۰۵)
<p>انجام و اینکه مسافران _ قبل از ورود خود به کشوری که در آنجا سوار شده‌اند، با قراردادهای حمل‌ونقلی منعقد گروه‌بندی شوند، یا _ قبلاً توسط همان متصدی حمل‌ونقل در شرایط ذکر شده در بند ب این ماده در کشوری که سوار شده‌اند و مجدداً به خارج از همین کشور جابه‌جا شوند، یا _ برای سفر به قلمرو کشور طرف متعاقد دیگر، دعوت و هزینه‌های حمل‌ونقل توسط میزبان تقبل شده باشد. مسافران باید متشکل از گروهی یکپارچه بوده و ترکیب آنان صرفاً با هدف مسافرت، نبوده باشد. ت) سفرهای عبوری از طریق قلمرو کشور طرف متعاقد دیگر. ۲_ در انجام عملیات حمل‌ونقل مذکور در بند (۱) فوق، وسیله نقلیه باید دارای یک صورت‌وضعیت سفر و فهرست مسافران باشد که بنا به درخواست مقام‌های صلاحیتدار، ارائه شود. محتویات و شکل صورت‌وضعیت به‌طور متقابل توسط مقام‌های صلاحیتدار طرف‌های متعاقد، مورد توافق قرار خواهد گرفت. ۳_ کلیه انواع دیگر عملیات حمل‌ونقل مسافر بجز موارد مذکور در بند (۱) بالا، منوط به مجوزی است که طبق قوانین و مقررات ملی طرف‌های متعاقد و پس از هماهنگی بین مقام- های صلاحیتدار آنان، صادر خواهد شد. مجوزها بر مبنای رفتار متقابل اعطا خواهند شد.</p> <p style="text-align: center;">ماده ۴</p> <p style="text-align: center;">حمل‌ونقل کالا</p> <p>متصدی حمل‌ونقل هر طرف متعاقد، محق است، بدون کسب اجازه، نسبت به ورود موقت وسیله‌نقلیه بارگیری‌شده یا خالی به قلمرو کشور طرف متعاقد دیگر، برای انجام عملیات حمل‌ونقل، مبادرت ورزد: الف) بین هر نقطه‌ای در قلمرو کشور یک طرف متعاقد و هر نقطه‌ای در قلمرو کشور طرف متعاقد دیگر، یا ب) هنگام عزیمت از قلمرو کشور طرف متعاقد دیگر به مقصد کشور ثالث یا هنگام ورود از یک کشور ثالث به قلمرو کشور طرف متعاقد دیگر، یا پ) به‌صورت عبوری از سراسر قلمرو کشور طرف متعاقد دیگر.</p>	<p>و اینکه مسافران _ قبل از ورود خود به کشوری که در آنجا سوار شده‌اند، با قراردادهای حمل‌ونقلی منعقد گروه‌بندی شوند، یا _ قبلاً توسط همان متصدی حمل‌ونقل در شرایط ذکر شده در بند ب این ماده در کشوری که سوار شده‌اند و مجدداً به خارج از همین کشور جابه‌جا شوند، یا _ برای سفر به قلمرو کشور طرف متعاقد دیگر، دعوت و هزینه‌های حمل‌ونقل توسط میزبان تقبل شده باشد. مسافران باید متشکل از گروهی یکپارچه بوده و ترکیب آنان صرفاً با هدف مسافرت، نبوده باشد. ت) سفرهای عبوری از طریق قلمرو کشور طرف متعاقد دیگر. ۲_ در انجام عملیات حمل‌ونقل مذکور در بند (۱) فوق، وسیله نقلیه باید دارای یک صورت‌وضعیت سفر و فهرست مسافران باشد که بنا به درخواست مقام‌های صلاحیتدار، ارائه شود. محتویات و شکل صورت‌وضعیت به‌طور متقابل توسط مقام‌های صلاحیتدار طرف‌های متعاقد، مورد توافق قرار خواهد گرفت. ۳_ کلیه انواع دیگر عملیات حمل‌ونقل مسافر بجز موارد مذکور در بند (۱) بالا، منوط به مجوزی است که طبق قوانین و مقررات ملی طرف‌های متعاقد و پس از هماهنگی بین مقام‌های صلاحیتدار آنان، صادر خواهد شد. مجوزها بر مبنای رفتار متقابل اعطا خواهند شد.</p> <p style="text-align: center;">ماده ۴</p> <p style="text-align: center;">حمل‌ونقل کالا</p> <p>متصدی حمل‌ونقل هر طرف متعاقد، محق است، بدون کسب اجازه، نسبت به ورود موقت وسیله‌نقلیه بارگیری‌شده یا خالی به قلمرو کشور طرف متعاقد دیگر، برای انجام عملیات حمل‌ونقل، مبادرت ورزد: الف) بین هر نقطه‌ای در قلمرو کشور یک طرف متعاقد و هر نقطه‌ای در قلمرو کشور طرف متعاقد دیگر، یا ب) هنگام عزیمت از قلمرو کشور طرف متعاقد دیگر به مقصد کشور ثالث یا هنگام ورود از یک کشور ثالث به قلمرو کشور طرف متعاقد دیگر، یا پ) به‌صورت عبوری از سراسر قلمرو کشور طرف متعاقد دیگر.</p>	<p>و اینکه مسافران _ قبل از ورود خود به کشوری که در آنجا سوار شده‌اند، با قراردادهای حمل‌ونقلی منعقد گروه‌بندی شوند، یا _ قبلاً توسط همان متصدی حمل‌ونقل در شرایط ذکر شده در بند ب این ماده در کشوری که سوار شده‌اند و مجدداً به خارج از همین کشور جابه‌جا شوند، یا _ برای سفر به قلمرو کشور طرف متعاقد دیگر، دعوت و هزینه‌های حمل‌ونقل توسط میزبان تقبل شده باشد. مسافران باید متشکل از گروهی یکپارچه بوده و ترکیب آنان صرفاً با هدف مسافرت، نبوده باشد. ت) سفرهای عبوری از طریق قلمرو کشور طرف متعاقد دیگر. ۲_ در انجام عملیات حمل‌ونقل مذکور در بند (۱) فوق، وسیله نقلیه باید دارای یک صورت‌وضعیت سفر و فهرست مسافران باشد که بنا به درخواست مقام‌های صلاحیتدار، ارائه شود. محتویات و شکل صورت‌وضعیت به‌طور متقابل توسط مقام‌های صلاحیتدار طرف‌های متعاقد، مورد توافق قرار خواهد گرفت. ۳_ کلیه انواع دیگر عملیات حمل‌ونقل مسافر بجز موارد مذکور در بند (۱) بالا، منوط به مجوزی است که طبق قوانین و مقررات ملی طرف‌های متعاقد و پس از هماهنگی بین مقام‌های صلاحیتدار آنان، صادر خواهد شد. مجوزها بر مبنای رفتار متقابل اعطا خواهند شد.</p> <p style="text-align: center;">ماده ۴</p> <p style="text-align: center;">حمل‌ونقل کالا</p> <p>متصدی حمل‌ونقل هر طرف متعاقد، محق است، بدون کسب اجازه، نسبت به ورود موقت وسیله‌نقلیه بارگیری‌شده یا خالی به قلمرو کشور طرف متعاقد دیگر، برای انجام عملیات حمل‌ونقل، مبادرت ورزد: الف) بین هر نقطه‌ای در قلمرو کشور یک طرف متعاقد و هر نقطه‌ای در قلمرو کشور طرف متعاقد دیگر، یا ب) هنگام عزیمت از قلمرو کشور طرف متعاقد دیگر به مقصد کشور ثالث یا هنگام ورود از یک کشور ثالث به قلمرو کشور طرف متعاقد دیگر، یا پ) به‌صورت عبوری از سراسر قلمرو کشور طرف متعاقد دیگر.</p>